

**Значення художньої літератури  
для людини й людства ХХІ ст.  
Формування читача в епоху цифрових технологій.  
Оригінали й переклади художніх творів,  
їхня роль у розвитку особистості**

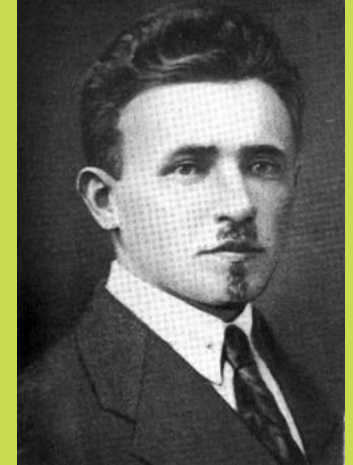
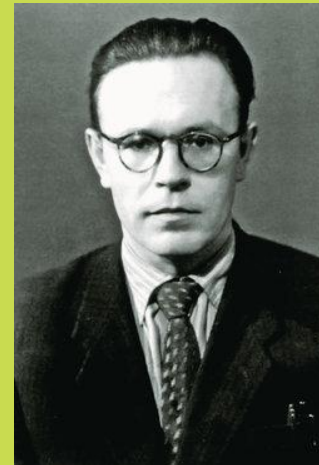
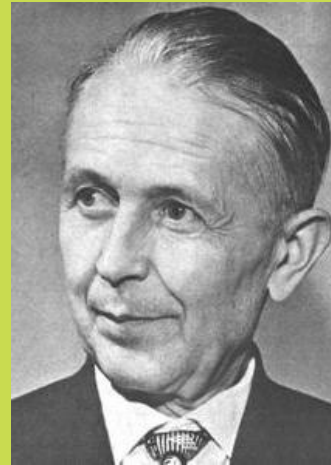
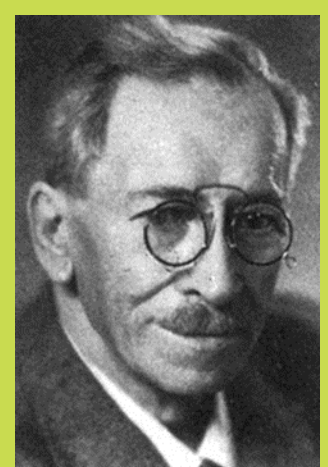
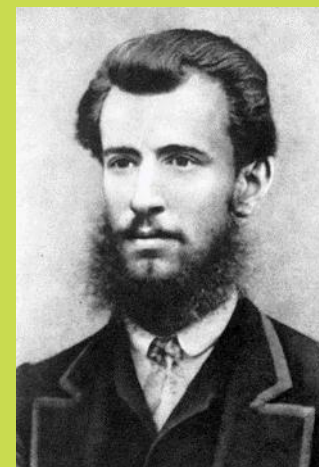
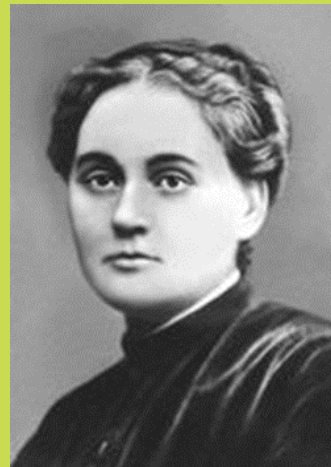
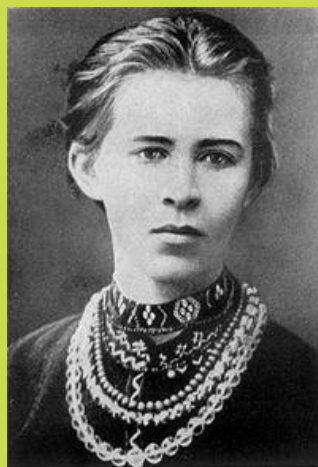
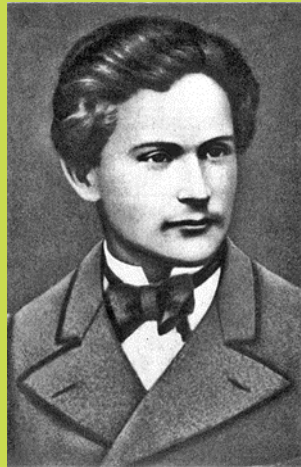


**Якщо ви не цінуєте бібліотек, ви не  
цінуєте інформації, культури чи мудрості.  
Ви глушите голоси минулого та шкодите  
майбутньому.**

*Ніл Гейман*



# Українські перекладачі



*Пантелеймон Куліш, Іван Франко, Леся Українка, Марко Вовчок, Панас Мирний, Олександр Олесь,  
Микола Зеров, Максим Рильський, Микола Бажан, Григорій Кочур, Микола Лукаш, Борис Тен*

# Вільям Шекспір. Сонет 130



Її очей до сонця не рівняли,  
Корал ніжніший за її уста,  
Не білосніжні пліч її овали,  
Мов з дроту чорного коса густа.

Троянд багато зустрічав я всюди,  
Та на її обличчі не стрічав,  
І дише так вона, як дишуть люди, –  
А не конвалії між диких трав.

І голосу її рівнять не треба  
До музики, милішої мені,  
Не знаю про ходу богинь із неба,  
А кроки милої – цілком земні.

І все ж вона – найкраща поміж  
тими,  
Що славлені похвалами пустими.

*Переклад Д. Паламарчука*

## William Shakespeare. Sonnet 130

My mistress' eyes are nothing like the sun,  
Coral is far more red, than her lips red,  
If snow be white, why then her breasts are dun:  
If hairs be wires, black wires grow on her head:

I have seen roses damasked, red and white,  
But no such roses see I in her cheeks,  
And in some perfumes is there more delight,  
Than in the breath that from my mistress reeks.

I love to hear her speak, yet well I know,  
That music hath a far more pleasing sound:  
I grant I never saw a goddess go,  
My mistress when she walks treads on the ground.

And yet by heaven I think my love as rare,  
As any she belied with false compare.



Алан Сідней Патрік Рікман  
британський театральний та кіноактор,  
Лауреат премії «Золотий глобус»



# Функції книжки в сучасному світі





## Домашнє завдання

**Для всіх учнів:** читати вступну статтю підручника, дати усні відповіді на запитання 10-11 (с. 3-7).

**Індивідуальне завдання:** відвідати найближчу бібліотеку, розповісти про організацію її роботи з читачами.

**Завдання для групи учнів:** скласти проект «Залучаємо молодь до читання».

**Електронний підручник (фрагмент)** за новою програмою шукайте на сайті «Електронна бібліотека Інституту модернізації змісту освіти» за посиланням:

<https://lib.imzo.gov.ua/handle/123456789/64>

[10 профіль. Урок 1](#)